

3. WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG für Projekte im Bereich der wissenschaftlichen Forschung

Artikel 9, Landesgesetz vom 13. Dezember 2006,
Nr. 14

Artikel 1

Grundsätze und Ziele

(1) Diese Ausschreibung unterstützt, in Übereinstimmung mit Artikel 9 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14 und der entsprechenden Durchführungsverordnung, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns vom 11. Dezember 2008, Nr. 71, die Umsetzung von Forschungsprojekten in den Bereichen der Grundlagen- und angewandten Forschung (in der Folge Forschung genannt), wie in Artikel 2, Absatz b) und c) der Durchführungsverordnung definiert. Die Ausschreibung verfolgt das Ziel, die Forschungskompetenz in Südtirol zu fördern.

(2) Die Ziele der Forschung in Südtirol, welche im Mehrjährigen Landesplan für Forschung und Innovation in Südtirol festgelegt sind, sind:

1. die Verbesserung der Leistungsfähigkeit der bestehenden Institutionen,
2. der Aufbau und die Entwicklung von Humankapital,
3. der Kapazitäts- und Kompetenzaufbau in der bedarfsorientierten Forschung,
4. die Vernetzung der bestehenden Institutionen im Bereich der Forschung.

(3) Einschlägige Vorschriften:

- a) Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, Artikel 9,
- b) Durchführungsverordnung zur Förderung der Forschung (Dekret des Landeshauptmanns vom 11. Dezember 2008, Nr. 71, veröffentlicht im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol Nr. 7/I-II vom 10. Februar 2009), nachfolgend als „Durchführungsverordnung“ bezeichnet.

Artikel 2

Förderfähige Vorhaben

(1) Diese Ausschreibung unterstützt die Umsetzung von Einzelprojekten (ein- oder mehrjährige Projekte) im Bereich der Forschung) aller Fachdisziplinen, die den internationalen wissenschaftlichen Standards entsprechen.

3°BANDO DI CONCORSO per progetti nel campo della ricerca scientifica

Articolo 9, legge provinciale del 13 dicembre
2006, n. 14

Articolo 1

Finalità

(1) Il presente bando, in conformità all'articolo 9 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14 e il relativo regolamento di esecuzione, approvato con decreto del Presidente della Provincia del 11 dicembre 2008, n. 71, intende sostenere la realizzazione di progetti di ricerca scientifica nel campo della ricerca fondamentale e della ricerca applicata (di seguito denominata ricerca) come definito all'articolo 2, comma b) e c) del regolamento di esecuzione. Il bando persegue l'obiettivo di incentivare la competenza di ricerca in Alto Adige.

(2) Gli obiettivi della ricerca in Alto Adige stabiliti nel Piano Pluriennale Provinciale per la Ricerca Scientifica e l'Innovazione in Alto Adige sono:

1. il miglioramento dell'efficienza delle istituzioni esistenti,
2. la struttura e lo sviluppo del capitale umano,
3. lo sviluppo di capacità e competenze nella ricerca orientata ai bisogni,
4. la messa in rete delle istituzioni esistenti nell'ambito della ricerca.

(3) La normativa di riferimento è la seguente:

- a) Legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14 e succ. modifiche, articolo 9,
- b) Regolamento di esecuzione concernente la promozione della ricerca scientifica (Decreto del Presidente della Provincia del 11 dicembre 2008, n. 71, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige n. 7/I-II del 10 febbraio 2009), in seguito detto "Regolamento di esecuzione".

Articolo 2

Iniziative ammissibili ad agevolazione

(1) Il presente bando sostiene la realizzazione di progetti singoli (progetti annuali o pluriennali nel campo della ricerca) di ogni disciplina che corrispondono agli standard internazionali della ricerca scientifica.

(2) Die Projekte dürfen höchstens 36 Monate dauern. In begründeten Fällen kann eine Verlängerung eines Projektes beantragt werden, die vom Landesamt für Hochschulförderung, Universität und Forschung genehmigt werden muss.

(3) Von den Fördermaßnahmen ausgeschlossen sind Projekte, die vor der Einreichung des Antrages begonnen worden sind.

(4) Projekte, die bereits im Rahmen der 1. und 2. Wettbewerbsausschreibung für Projekte im Bereich der wissenschaftlichen Forschung (Landesgesetz 14/2006) eingereicht worden sind, werden nur dann zum Wettbewerb zugelassen, wenn substantielle Änderungen vorgenommen worden sind.

Artikel 3

Begünstigte

(1) Die Begünstigten sind:

- a) Forschungseinrichtungen: universitäre Einrichtungen sowie öffentliche und private Forschungszentren mit Rechtspersönlichkeit, unabhängig von ihrer Finanzierungsweise, deren Hauptaufgabe in der Grundlagenforschung und angewandten Forschung sowie in der Verbreitung der Ergebnisse durch Lehre, Veröffentlichung oder Technologietransfer besteht und die sämtliche Einnahmen wieder vollständig in die Forschung, die Verbreitung von Forschungsergebnissen oder in die Lehre investieren, unter der Bedingung, dass Unternehmen, die als Anteilseigner, Mitglieder oder Gesellschafter Einfluss auf solche Einrichtungen nehmen können, keinen bevorzugten Zugang zu den Forschungskapazitäten der Einrichtung oder den vor ihr erzielten Forschungsergebnissen genießen;
- b) Bildungseinrichtungen und Weiterbildungseinrichtungen;
- c) Einrichtungen, Hilfskörperschaften und Betriebe des Landes;
- d) örtliche Körperschaften und andere öffentliche Körperschaften;
- e) natürliche Personen, die im Bereich der Grundlagenforschung tätig sind;
- f) Vereins- und Verbandsformen oben genannter Subjekte.

(2) Die Begünstigten müssen Forschungstätigkeiten auf Landesebene ausüben. Die begünstigte Universität kann ihren Sitz in anderen Regionen oder Provinzen im Staatsgebiet oder auch in Ländern des deutschen Kulturraumes haben und ist zu den Förderungen im Bereich

(2) I progetti non dovranno avere una durata superiore a 36 mesi. In casi motivati può essere richiesto un prolungamento di un progetto che dovrà essere autorizzato dall'Ufficio per il diritto allo studio universitario, l'università e la ricerca scientifica.

(3) Sono esclusi dall'agevolazione i progetti avviati prima della presentazione della domanda.

(4) Progetti che sono stati presentati nell'ambito del 1° e del 2° bando di concorso per progetti nel campo della ricerca scientifica (Legge Provinciale 14/2006) sono ammessi al concorso solamente se sono state apportate delle modifiche essenziali.

Articolo 3

Beneficiari

(1) Beneficiari sono:

- a) organismi di ricerca scientifica: università o enti di ricerca pubblici o privati, con personalità giuridica, indipendentemente dalla fonte di finanziamento, la cui finalità consiste nello svolgere attività di ricerca fondamentale e di ricerca applicata e nel diffonderne i risultati mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di tecnologie: l'organismo di ricerca scientifica reinveste tutti i propri proventi in attività di ricerca scientifica, nella diffusione dei relativi risultati o nell'insegnamento, a condizione che le imprese in grado di esercitare un'influenza su di esso, in qualità di azionisti, membri o soci, non godano di alcun accesso preferenziale alle capacità di ricerca scientifica dell'organismo medesimo né ai risultati conseguiti;
- b) soggetti del sistema dell'istruzione e dell'educazione permanente;
- c) istituzioni, enti strumentali e aziende della Provincia;
- d) enti locali e altri enti pubblici;
- e) persone fisiche che esplicano attività scientifiche nel campo della ricerca fondamentale;
- f) forme associative e consortili fra i soggetti sopra indicati.

(2) I beneficiari devono svolgere attività di ricerca scientifica a livello provinciale. L'università beneficiaria può avere sede anche in altre regioni o province della Repubblica Italiana o in Paesi dell'area culturale tedesca; essa è ammessa alle agevolazioni in materia di ricerca scientifica se

Forschung zugelassen, wenn sie eine große Anzahl Südtiroler Studierender ausbildet, von der Landesregierung als für Südtirol wichtige Ausbildungs- und Forschungseinrichtung eingestuft wird und südtirolspezifische Forschungstätigkeit ausübt.

(3) Sofern es sich bei den Begünstigten um natürliche Personen handelt, ist bei einjährigen Projekten mit einem Gesamtkostenaufwand von über 50.000,00 Euro und bei mehrjährigen Projekten mit einem Gesamtkostenaufwand von über 100.000,00 Euro eine institutionelle Einbindung in eine Forschungseinrichtung Fördervoraussetzung.

(4) Die wissenschaftliche Qualifikation des/r Projektleiters/in, welche/r die wissenschaftliche Verantwortung für das Projekt trägt, ist durch eine der folgenden Voraussetzungen zu belegen:

- a) durch ein abgeschlossenes Forschungsdoktorat (PhD) bzw. ein abgeschlossenes Doktoratsstudium nach österreichischem Recht oder ein gleichwertiges Studium,
- b) durch ein abgeschlossenes Hochschulstudium von mindestens 3-jähriger Studiendauer mit mindestens 5-jähriger Forschungserfahrung nach dem Studienabschluss. Die Ausbildungszeit zum Forschungsdoktorat wird der Arbeitszeit gleichgestellt,
- c) eine dem Karriereverlauf entsprechende Anzahl an internationalen wissenschaftlichen Publikationen.

Artikel 4

Finanzielle Mittel, Art und Ausmaß der Förderungen

(1) Für die Genehmigung der Förderungen gemäß dieser Ausschreibung betragen die verfügbaren finanziellen Ressourcen 2.800.000,00 Euro.

(2) Die Landesregierung behält sich das Recht vor, die im Absatz 1 genannten finanziellen Mittel je nach Anzahl und Qualität der eingereichten Projekte zu reduzieren oder aufzustocken.

(3) Die Intensität der Förderung wird auf Grundlage der förderfähigen Kosten berechnet und beträgt höchstens 100 Prozent.

(4) Die Förderungen dürfen in Bezug auf dieselben förderfähigen Kosten nicht mit anderen Staats-, Regional-, Landes- oder Gemeinschaftsbestimmungen vorgesehenen oder von öffentlichen Körperschaften oder Einrichtungen gewährten Förderungen kumuliert werden, wenn die zulässige

forma un numero elevato di studenti altoatesini, è classificata dalla Giunta provinciale come organismo di formazione e di ricerca scientifica di rilevanza per la Provincia di Bolzano e se esplica attività di ricerca scientifica specifica per l'Alto Adige.

(3) Se i beneficiari sono persone fisiche, per progetti annuali con una spesa totale superiore a euro 50.000,00 e per progetti pluriennali con una spesa totale superiore a euro 100.000,00 è necessario un coinvolgimento istituzionale di un ente di ricerca.

(4) Il/la responsabile del progetto che ha la responsabilità scientifica del progetto, deve dimostrare la propria qualifica scientifica con uno dei seguenti requisiti:

- a) conclusione di un dottorato di ricerca (PhD) o conclusione di un corso di dottorato secondo la normativa austriaca o titolo di studio equipollente;
- b) conclusione di uno studio universitario di almeno tre anni con successiva esperienza di ricerca di almeno cinque anni. La durata del corso di formazione per il dottorato di ricerca è equipollente alla durata dell'esperienza lavorativa;
- c) un numero di pubblicazioni scientifiche internazionali corrispondenti alla carriera scientifica.

Articolo 4

Risorse finanziarie, forme ed entità delle agevolazioni

(1) Per la concessione delle agevolazioni di cui al presente bando le risorse finanziarie disponibili sono pari a euro 2.800.000,00.

(2) La Giunta provinciale si riserva la facoltà di ridurre o incrementare le risorse di cui al comma 1 in funzione della numerosità e della qualità dei progetti presentati.

(3) L'intensità dell'agevolazione è calcolata sulla base delle spese ammesse e ammonta ad un massimo del 100 per cento.

(4) Le agevolazioni non sono cumulabili con altre agevolazioni disposte da normative statali, regionali, provinciali o comunitarie, o comunque concesse da enti pubblici o istituzioni pubbliche a valere sugli stessi costi, quando tale cumulo darebbe luogo ad un'intensità d'aiuto superiore al

maximale Intensität dadurch überschritten wird.

(5) Die maximale Förderung eines Projektes darf das Volumen von 300.000,00 Euro nicht überschreiten.

Artikel 5

Förderfähige Kosten

- (1) Folgende Kosten sind förderfähig:
- a) Personalkosten für Forscher und Forscherinnen, Techniker und Technikerinnen sowie Hilfspersonal, soweit diese mit dem Forschungsprojekt beschäftigt sind;
 - b) Kosten für Instrumente und Ausrüstungen sowie Sachkosten, die durch das Forschungsprojekt unmittelbar anfallen. Werden die Instrumente und Ausrüstungen nicht während ihrer gesamten Lebensdauer für das Forschungsprojekt verwendet, gilt nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung ermittelte Wertminderung während der Dauer des Forschungsprojektes als förderfähig; auf jeden Fall ausgeschlossen sind Telekommunikations- und Datenverarbeitungsgeräte die nicht zwingend mit dem Forschungszweck in Verbindung stehen (Laptops, PC's, USB Sticks, Foto- und Videokameras);
 - c) Reisekosten und Kosten für die Teilnahme an Tagungen, Messen und Kongressen, wobei die Außendienst- und Reisespesen sowie die Kosten für Unterkunft und Verpflegung maximal in der Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet werden können;
 - d) Kosten für die Anmietung von Räumlichkeiten und Betriebskosten, solange die Räumlichkeiten für das Forschungsprojekt genutzt werden und nicht von der Einrichtung bereit gestellt werden können;
 - e) Zusätzliche begründete Allgemeinkosten, die unmittelbar durch das Forschungsprojekt entstehen, bis zu zehn Prozent der förderfähigen Gesamtkosten des Projektes;
 - f) Kosten für externe Mitarbeit, Beratungsdienste, Ausarbeitung von Studien und andere Dienstleistungen, die unmittelbar mit dem Forschungsprojekt im Zusammenhang stehen.

Artikel 6

Einreichung des Antrages

(1) Die Antragsteller können innerhalb Freitag, 7. November 2014 bei der Südtiroler Landesverwaltung, Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung, Andreas Hofer Straße

livello massimo.

(5) L'agevolazione massima per un progetto non potrà superare l'ammontare di euro 300.000,00.

Articolo 5

Spese ammissibili ad agevolazione

- (1) Sono ammissibili ad agevolazione le seguenti spese:
- a) spese di personale per ricercatori e ricercatrici, tecnici e tecniche nonché personale ausiliario se impiegati nel progetto di ricerca scientifica;
 - b) costi degli strumenti e delle attrezzature e spese materiali derivanti dal progetto di ricerca scientifica. Se gli strumenti e le attrezzature non sono utilizzati per il progetto di ricerca in tutto il loro ciclo di vita, è considerato ammissibile ad agevolazione solo il costo dell'ammortamento corrispondente alla durata del progetto di ricerca, calcolato secondo i principi della buona prassi contabile; sono comunque non ammissibili le spese per strumenti di telecomunicazione e di elaborazione dati che non sono necessariamente connessi all'obiettivo di ricerca (Laptop, PC, chiavetta USB, video- e fotocamere);
 - c) spese di viaggio e costi per la partecipazione a convegni, fiere e congressi facendo presente che i costi per missioni, viaggi, vitto e alloggio potranno essere rendicontati fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale;
 - d) spese per l'affitto di locali e spese di gestione per il solo periodo in cui i locali sono utilizzati per il progetto di ricerca e non possono essere messi a disposizione dall'ente;
 - e) spese generali supplementari motivate derivanti direttamente dal progetto di ricerca, per un massimo del dieci per cento del totale dei costi del progetto ammissibili ad agevolazione;
 - f) spese per collaborazioni esterne, per servizi di consulenza, elaborazioni di studi e altre prestazioni se direttamente connesse con il progetto di ricerca.

Articolo 6

Presentazione della domanda

(1) I richiedenti possono presentare domanda di cui al presente bando di concorso entro venerdì, 7 novembre 2014 presso l'amministrazione provinciale dell'Alto Adige, Ufficio per il diritto allo

18, 39100 Bozen, einen Antrag laut dieser Wettbewerbsausschreibung einreichen.

(2) Der Antrag wird mit allen Anlagen über das von der Landesverwaltung zur Verfügung gestellte Online-System verfasst und elektronisch übermittelt. Der anschließend automatisch erstellte Ausdruck ist vom Antragsteller zu unterschreiben und an das obgenannte Amt zu übermitteln.

(3) Der Antrag gilt dann als ordnungsgemäß eingereicht, wenn er in Papierform persönlich oder mittels Einschreiben innerhalb der in Absatz 1 festgelegten Frist eingereicht wird.

(4) Wird der Antrag auf dem Postwege übermittelt, so gilt das Datum des Poststempels des Annahmepostamtes.

(5) Die Antragstellung erfolgt durch den/die gesetzliche/n Vertreter/in, wenn es sich um eine Einrichtung handelt. Im Falle von natürlichen Personen erfolgt die Antragstellung durch den/die wissenschaftliche/n Verantwortliche/n.

(6) Bei einem Projektantrag, der von einer natürlichen Person eingereicht wird, mit einem Gesamtkostenaufwand von über 50.000,00 Euro bei einem einjährigen Projekt und von über 100.000,00 Euro bei einem mehrjährigen Projekt, ist dem Antrag eine Garantieerklärung von Seiten des/r gesetzlichen Vertreters/in der Einrichtung beizulegen, an die für die Dauer des Forschungsprojektes eine institutionelle Einbindung erfolgt.

(7) Der vollständige Antrag besteht aus folgenden Teilen:

- a) vollständig ausgefülltes Antragsformular,
- b) Projektkurzfassung (max. 1 Seite)
- c) Finanzplan (nach der vom Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung vorgegebenen Struktur),
- d) Projektbeschreibung (max. 20 Seiten, inkl. Abbildungen und Tabellen) mit Angaben zum Arbeitsplan und zu den Humanressourcen,
- e) Verzeichnis der projektrelevanten Literatur (max. 5 Seiten),
- f) Wissenschaftliche Lebensläufe des/r wissenschaftlichen Verantwortlichen des Projektes und der Projektbeteiligten (max. 2 Seiten pro Person),
- g) Verzeichnis der wissenschaftlichen und vor allem der projektrelevanten Publikationen der Projektbeteiligten,
- h) Auflistung von bereits geförderten Projekten der Projektbeteiligten mit Angabe

studio universitario, l'università e la ricerca scientifica, via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano.

(2) La domanda con tutti gli allegati viene redatta e trasmessa tramite il sistema online messo a disposizione da parte dell'amministrazione provinciale. La stampa generata di seguito automaticamente è da firmare da parte del richiedente e da trasmettere all'Ufficio sopra nominato.

(3) La domanda si considera presentata regolarmente, se la forma cartacea viene consegnata personalmente o tramite raccomandata entro il termine stabilito nel comma 1.

(4) Per le domande trasmesse tramite posta, vale la data del timbro dell'ufficio postale accettante.

(5) La domanda avviene tramite il/la rappresentante legale se si tratta di un ente. In caso di persona fisica la domanda avviene tramite il/la responsabile del progetto.

(6) Alla domanda presentata da parte di una persona fisica, per un progetto annuale con una spesa totale superiore a euro 50.000,00 e per un progetto pluriennale con una spesa totale superiore a euro 100.000,00, dovrà essere allegata una dichiarazione di garanzia da parte del/la rappresentante legale dall'ente con il quale avviene un coinvolgimento istituzionale per la durata del progetto.

(7) La domanda completa è composta dalle seguenti parti:

- a) modulo di domanda interamente compilato;
- b) sintesi del progetto (max. 1 pagina);
- c) piano finanziario (secondo lo schema stabilito dall'Ufficio per il diritto allo studio universitario, l'università e la ricerca scientifica);
- d) descrizione del progetto (max. 20 pagine, incluse illustrazioni e tabelle) con indicazioni del piano lavorativo e delle risorse umane;
- e) elenco delle pubblicazioni rilevanti per il progetto (max. 5 pagine);
- f) curriculum scientifico del/la responsabile e dei partecipanti al progetto (max. 2 pagine per persona);
- g) elenco delle pubblicazioni scientifiche e quelle rilevanti soprattutto per il progetto, redatte dai partecipanti al progetto;
- h) elenco dei progetti dei partecipanti al progetto agevolati in passato con

- des Fördergebers,
i) bei Erstansuchen eine Kopie der Satzung der Einrichtung.

(8) Im Falle von Kooperationsprojekten ist dem Antrag eine Erklärung von Seiten des/r Kooperationspartners/in beizulegen, welche die Bereitschaft beinhaltet, die im Projektantrag angeführten Tätigkeiten/Aufgaben zu übernehmen und durchzuführen.

(9) Das Antragsformular sowie die Anlagen b) bis h) müssen in einer der folgenden Sprachen eingereicht werden: deutsch, italienisch, englisch. Werden die Unterlagen in englischer Sprache eingereicht, ist zusätzlich eine Projektkurzfassung (max. 1 Seite) in deutscher oder italienischer Sprache einzureichen. Im Falle von sprachwissenschaftlichen Projekten werden die Antragstellenden ersucht, das Projekt in der jeweiligen Sprache einzureichen.

(10) Für ein beantragtes Instrument oder eine beantragte Ausrüstung von über 1.500,00 Euro ohne MwSt. ist dem Antrag ein entsprechendes Angebot von einer Firma beizulegen.

Artikel 7

Begutachtungsverfahren

(1) Das Landesamt für Hochschulförderung, Universität und Forschung prüft in einer ersten Stufe, ob die Anträge und die beigefügten Unterlagen vollständig und ordnungsgemäß eingereicht wurden. Sind die Unterlagen nicht vollständig, werden die fehlenden Dokumente vom Amt nachgefordert. Werden diese nicht innerhalb der vorgesehenen Frist nachgereicht, so wird der Antrag archiviert.

(2) Nach Abschluss der Überprüfung laut Absatz 1 werden Projekte, deren Unterlagen vollständig sind, dem Technischen Beirat laut Artikel 7 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, vorgelegt.

(3) Um eine objektive und qualitativ hochrangige Beurteilung sicher zu stellen, werden die Anträge einem externen Peer-Review-Verfahren unterzogen und von mindestens zwei externen Fachleuten begutachtet. Die externen Gutachten sind die Basis für die Förderempfehlung des Technischen Beirates.

(4) Anträge, die nicht den grundlegenden wissenschaftlichen Standards entsprechen, werden nicht zum Begutachtungsverfahren zugelassen.

indikation des sostenitore;

- i) se la domanda viene inoltrata per la prima volta deve essere allegata una copia dello statuto dell'ente.

(8) In caso di progetto di cooperazione, alla domanda va allegata una dichiarazione da parte del/la partner del progetto contenente la disponibilità ad assumere e svolgere le attività/i compiti indicati nella domanda di progetto.

(9) Il modulo di domanda e gli allegati b) fino a h) devono essere presentati in una delle seguenti lingue: tedesco, italiano, inglese. Se i documenti vengono presentati in lingua inglese, deve essere presentata anche una sintesi del progetto (max. 1 pagina) in lingua tedesca o italiana. Nel caso di progetti nel campo della linguistica i richiedenti sono invitati a presentare il progetto nella relativa lingua.

(10) Per uno strumento o un'attrezzatura richiesta il cui costo sia superiore a euro 1.500,00 IVA esclusa, dovrà essere allegata l'offerta di una ditta.

Articolo 7

Procedura di valutazione

(1) L'ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario, l'università e la ricerca scientifica procede ad un primo esame delle domande ai fini della verifica della completezza e della regolarità delle stesse e della documentazione allegata. L'ufficio procederà alla richiesta di integrazione della documentazione mancante. Se questa non sarà fornita entro il termine stabilito, la domanda sarà archiviata.

(2) Al termine dell'istruttoria di cui al comma 1, i progetti la cui documentazione è completa vengono sottoposti al Comitato tecnico di cui all'articolo 7 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14.

(3) Al fine di garantire una valutazione obiettiva e altamente qualificata, le domande verranno sottoposte a una valutazione peer review e valutate da almeno due esperti esterni. Le valutazioni esterne costituiscono la base per la proposta di agevolazione del Comitato tecnico.

(4) Le domande che non corrispondono agli standard fondamentali della ricerca scientifica non vengono ammesse alla procedura di valutazione.

Artikel 8

Bewertungs- und Entscheidungskriterien

(1) Die Bewertung erfolgt auf Grund der nachstehend angeführten Kriterien:

- a) Stellenwert in der einschlägigen internationalen wissenschaftlichen Landschaft: **0-13 Punkte**
- b) Erschließung wissenschaftlichen Neulands (innovative Aspekte): **0-12 Punkte**
- c) Wissenschaftliche Qualität bzw. Potenzial der beteiligten Wissenschaftler/innen: **0-12 Punkte**
- d) Bedeutung der zu erwartenden Fortschritte auf diesem Gebiet: **0-10 Punkte**
- e) Klarheit der Ziele (Hypothesen): **0-10 Punkte**
- f) Angemessenheit der Methodik (inklusive Arbeits- und Zeitplanung sowie Disseminationsstrategien): **0-10 Punkte**
- g) Angemessenheit der beantragten Kosten: **0-5 Punkte**
- h) Qualität der Kooperationen (regional, national und international): **0-8 Punkte**
- i) Bedeutung des Forschungsprojektes für das Territorium: **0-20 Punkte**

(2) Die Bedeutung des Projektes für das Territorium wird auf der Grundlage folgender Elemente bewertet:

- a) Potenzial des Projektes, die Forschungskapazität auf dem Territorium zu steigern, insbesondere in Bezug auf die Leistungsfähigkeit seiner Forschungseinrichtungen und Institutionen. Wird das Projekt von Antragstellern eingereicht, die nicht ihren Sitz in Südtirol haben, wird das Vorhandensein und die Intensität der Zusammenarbeit mit lokalen Forschungseinrichtungen oder mit anderen auf dem Territorium tätigen Subjekten (Institutionen, Einrichtungen, Unternehmen, Vereine, Verbände usw.) bewertet;
- b) Potenzial des Projektes, den Wissenstransfer an Subjekte des Territoriums zu fördern und die Fähigkeit zu erhöhen, sich die Erkenntnisse zu eigen zu machen;
- c) Beitrag des Projektes zur Erweiterung der Kenntnisse in folgenden Bereichen:
 - Energie und Klima
 - Alpine Technologien und Umwelt
 - Landwirtschaft und Lebensmittel
 - Gesundheit und Soziales
 - regionale Entwicklung
 - Lebensqualität in der Peripherie
 - Informationstechnologie
 - Bildungswissenschaften;
- d) Beitrag des Projektes zur Entwicklung des

Articolo 8

Criteri di valutazione e decisione

(1) La valutazione è effettuata sulla base dei criteri di seguito indicati:

- a) Valore nel panorama scientifico internazionale: **0-13 punti**
- b) Studio di nuovi ambiti scientifici (aspetti innovativi): **0-12 punti**
- c) Qualità scientifica o potenziale dei ricercatori partecipanti: **0-12 punti**
- d) Importanza dei progressi attesi in questo ambito: **0-10 punti**
- e) Chiarezza degli obiettivi (ipotesi): **0-10 punti**
- f) Adeguatezza del metodo (incluso piano di lavoro e tempistica nonché strategie di diffusione): **0-10 punti**
- g) Adeguatezza dei costi richiesti: **0-5 punti**
- h) Qualità delle cooperazioni (regionali, nazionali e internazionali): **0-8 punti**
- i) Importanza del progetto per il territorio: **0-20 punti**

(2) L'importanza del progetto per il territorio verrà valutata con riferimento ai seguenti elementi:

- a) Potenzialità del progetto di accrescere la capacità di ricerca del territorio, con particolare riferimento all'efficacia dei suoi organismi di ricerca e delle sue istituzioni. Qualora il progetto non sia presentato da un soggetto con sede in provincia di Bolzano, viene valutata la presenza e l'intensità della cooperazione con organismi di ricerca locali o con altri soggetti del territorio (istituzioni, enti, imprese, associazioni, ecc.);
- b) Capacità del progetto di favorire il trasferimento di conoscenze a soggetti del territorio, aumentandone la capacità di assorbimento;
- c) Contributo del progetto allo sviluppo delle conoscenze nei seguenti ambiti:
 - energia e clima
 - tecnologie alpine ed ambiente
 - agricoltura e settore alimentare
 - salute e sociale
 - sviluppo regionale
 - qualità della vita nella periferia
 - tecnologia dell'informazione
 - scienze della formazione
- d) Contributo del progetto allo sviluppo del capitale umano in provincia di Bolzano.
- e) Contributo del progetto al progresso

- Humankapitals in Südtirol;
- e) Beitrag des Projektes, zur kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung Südtirols.

culturale, sociale ed economico della provincia di Bolzano.

(3) Jene Projekte, deren Gesamtpunktezahl unter 70/100 liegt sowie Projekte, die hinsichtlich eines Kriteriums, mit Ausnahme der Buchstaben h) und i) des Absatzes 1, eine Punkteanzahl von Null erreichen, werden nicht gefördert und folglich nicht in die Rangordnung aufgenommen.

(3) I progetti che conseguono un punteggio complessivo inferiore a 70/100, ovvero che conseguono un punteggio uguale a zero anche in un solo criterio, a parte le lettere h) e i) del comma 1, non sono ammessi ad agevolazione e pertanto non vengono inseriti nella graduatoria.

(4) Der Technische Beirat gibt zu jedem Projekt eine Bewertung ab, die sich aus der Zuweisung der Punktezahl gemäß den Kriterien laut Absatz 1 und einer Begründung zusammensetzt. Daraus ergibt sich die Gesamtpunktezahl, welche die Grundlage für die Erstellung der Rangordnung bildet.

(4) Per ogni progetto il Comitato tecnico formula una valutazione che si compone dell'assegnazione del punteggio sulla base dei criteri di cui al comma 1 e di una motivazione. Da questa risulta il punteggio complessivo che costituisce la base per la formazione della graduatoria.

(5) Der Technische Beirat übermittelt die Förderempfehlung dem Landesamt für Hochschulförderung, Universität und Forschung. Dieses erstellt die Rangordnung.

(5) Il Comitato tecnico trasmette il suggerimento di agevolazione all'ufficio per il diritto allo studio universitario, l'università e la ricerca scientifica il quale provvede a redigere la graduatoria.

(6) Bei Punktegleichheit erhalten Projekte mit der höheren Punktezahl hinsichtlich der Kriterien laut Absatz 1, Buchstabe a), c), i) den Vorzug.

(6) A parità di punteggio hanno la precedenza i progetti con il punteggio più alto nei criteri di cui al comma 1, lettera a), c), i).

Artikel 9

Articolo 9

Gewährung der Förderung

Concessione dell'agevolazione

(1) Die Landesregierung genehmigt die Rangordnung und gewährt die Förderungen in der Reihenfolge der Rangordnung und zwar bis zur Ausschöpfung der verfügbaren Geldmittel. Sollte der Finanzierungsbedarf des letzten geförderten Projektes nur teilweise durch die restlichen verfügbaren Mittel gedeckt sein, wird dieser verbleibende Betrag der Förderung des betreffenden Projektes zugewiesen. Es liegt im Ermessen der Begünstigten, auf die so festgelegte partielle Förderung zu verzichten.

(1) La Giunta provinciale approva la graduatoria e dispone la concessione delle agevolazioni ai progetti in ordine decrescente sulla base del punteggio ottenuto, fino ad esaurimento delle risorse finanziarie disponibili. Nel caso in cui il fabbisogno finanziario dell'ultimo progetto sostenibile risulti solo in parte coperto dalle disponibilità residue, è attribuita detta somma residua; è fatta salva la facoltà dei soggetti beneficiari di rinunciare all'agevolazione parziale così individuata.

(2) Für geförderte Projekte wird ein Fördervertrag ausgestellt. Erst mit Vorliegen eines von dem/r Begünstigten unterschriebenen Exemplars des Fördervertrages erlangt dieser Gültigkeit.

(2) Per i progetti agevolati viene stipulato un contratto di finanziamento. Il contratto è valido con firma del/la beneficiario/a su una copia del contratto.

(3) Der/die Begünstigte verpflichtet sich, in allen schriftlichen und mündlichen Berichten sowie Publikationen und erstellten Produkten die Autonome Provinz Bozen – Südtirol als Förderin des Projektes anzuführen und dies zu belegen.

(3) Il/la beneficiario/a si obbliga a citare in ogni rapporto scritto e orale ossia pubblicazione e prodotto la Provincia Autonoma di Bolzano quale sostenitore del progetto e di comprovare l'effettuata citazione.

(4) Der/die Begünstigte kann die Förderung ausschließlich zur Durchführung des Projektes

(4) Il/la beneficiario/a può utilizzare l'agevolazione solo ed esclusivamente per il progetto per il quale

verwenden, für die die Förderung beantragt und gewährt wurde.

(5) Sollte der/die Begünstigte die Förderung anders als im ursprünglichen Antrag angeführt verwenden wollen, so muss er ein entsprechendes begründetes Ansuchen dem Landesamt für Hochschulförderung, Universität und Forschung stellen, in dem die neue Verwendung genau spezifiziert wird.

(6) Das Ansuchen muss vor der Tätigkeit der entsprechenden Spesen eingereicht werden.

Artikel 10

Vorschuss und Auszahlung der Förderung

(1) Der/die Begünstigte kann um die Gewährung und Auszahlung eines Vorschusses im Ausmaß von bis zu 50% des genehmigten Betrages ansuchen. Dieser Vorschuss kann in der Regel nur dann und in dem Ausmaß gewährt werden, wenn ansonsten die reibungslose Abwicklung der Tätigkeit aus Mangel an Liquidität nicht gewährleistet erscheint bzw. wenn der Antragstellende sonst kostspielige Kredite aufnehmen müsste. Um diesen Vorschuss kann gleichzeitig mit dem Antrag angesucht werden.

(2) Der/die Begünstigte, welche/r den Vorschuss im Sinne dieses Artikels erhalten hat, muss diesen innerhalb eines Jahres durch die Vorlage entsprechender Ausgabenbelege abrechnen. In begründeten Fällen kann ein Aufschub der oben genannten Frist um höchstens ein Jahr gewährt werden, wenn der/die Begünstigte darum ansucht. Der Aufschub wird mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors gewährt. Erst nach Abrechnung des Vorschusses können weitere Teilbeträge abgerechnet werden.

(3) Jener Anteil des gewährten Vorschusses, der nicht für die Durchführung des zur Förderung zugelassenen Projektes verwendet bzw. nicht entsprechend belegt worden ist, ist an das Schatzamt des Landes, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, welche ab dem Datum der Gutschrift des gewährten Vorschusses anfallen, zurückzuzahlen.

(4) Die Auszahlung der Teilbeträge erfolgt nach Vorlage eines entsprechenden Antrages und der ordnungsgemäßen Dokumentation.

(5) Der/die Begünstigte legt bei Projekten, deren Dauer 12 Monate überschreitet, einen Zwischenbericht innerhalb des 13. Monats nach

è stata richiesta e assegnata.

(5) Qualora il/la beneficiario/a evidenziasse la necessità di destinare l'agevolazione diversamente da quanto addotto nella domanda iniziale, deve presentare all'ufficio per il diritto allo studio universitario, l'università e la ricerca scientifica apposita e motivata domanda di cambio di destinazione, indicando esattamente la nuova destinazione.

(6) La domanda va presentata prima dell'effettuazione delle relative spese.

Articolo 10

Anticipazione e liquidazione dell'agevolazione

(1) Il/la beneficiario/a può richiedere la concessione e l'erogazione di un'anticipazione fino al 50% dell'ammontare della somma concessa. Tale anticipazione può essere concessa di norma e in tale ammontare solamente se il richiedente non sia in grado di svolgere la propria attività per mancanza di mezzi finanziari oppure se il richiedente per far fronte alle spese debba assumersi fidi onerosi. Tale richiesta può essere inoltrata contestualmente alla domanda.

(2) Il/la beneficiario/a che ha ottenuto un'anticipazione di cui al presente articolo, deve rendicontare tale anticipazione entro un anno tramite la presentazione della relativa documentazione di spesa. In casi motivati può essere autorizzata la proroga del termine suddetto fino al massimo di un anno, se il/la beneficiario/a presenta apposita domanda. Tale proroga è concessa con decreto del competente direttore di ripartizione. Solo dopo la rendicontazione dell'anticipazione potranno essere rendicontati ulteriori importi parziali.

(3) La parte dell'anticipazione concessa che non è stata utilizzata per l'esecuzione del progetto ammesso ad agevolazione o non adeguatamente rendicontata, deve essere restituita alla Tesoreria della Provincia, maggiorata degli interessi legali a decorrere dalla data di accreditamento dell'anticipazione.

(4) La liquidazione degli importi parziali avviene previo inoltro di apposita domanda corredata dalla relativa documentazione.

(5) In caso di progetti di una durata superiore a 12 mesi, il/la beneficiario/a presenta all'Ufficio per il diritto allo studio universitario, l'università e la

Projektstart und einen Endbericht innerhalb von 3 Monaten nach Projektabschluss dem Landesamt für Hochschulförderung, Universität und Forschung vor. Bei einjährigen Projekten legt der/die Begünstigte einen Endbericht innerhalb von 3 Monaten nach Projektabschluss vor.

(6) Der Zwischenbericht und der Endbericht werden nach der vom Landesamt für Hochschulförderung, Universität und Forschung vorgegebenen Berichtsstruktur verfasst und über das dafür vorgesehene Onlineportal abgegeben. Ebenso werden die im Projekt erzielten Ergebnisse, Publikationen und Produkte im Monitoring-Portal Aristoteles des Landes gemäß dessen Vorgaben auch bereits während der Projektlaufzeit eingegeben.

(7) Die Auszahlung der letzten Teilrate erfolgt nach Vorlage des entsprechenden Endberichtes und nach der erfolgten Eingabe der Daten gemäß Absatz 6.

(8) Die Rechnungslegung besteht in der Vorlage:

- einer Liste der Ausgabenbelege, die den anerkannten Kosten zugeordnet werden können,
- den originalen Ausgabenbelegen in der Höhe der anerkannten Kosten.

(9) Damit der gewährte Betrag zur Gänze ausbezahlt werden kann, müssen Ausgaben in der Höhe der anerkannten Kosten getätigt worden sein.

(10) Sollten die anerkannten Kosten nicht zur Gänze getätigt worden sein, so wird der Betrag anteilmäßig reduziert. Diese Reduzierung wird vom/n dem/der zuständigen Amtsdirektor/in vorgenommen.

(11) Die Ausgabenbelege müssen

- den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen,
- auf den/die Antragsteller/in ausgestellt sein,
- bereits bezahlt sein,
- sich auf die anerkannten Kosten beziehen.

(12) Die Ausgabenbelege müssen sich auf das geförderte Projekt beziehen und dürfen nicht ausgestellt worden sein, bevor der Antrag um Förderung des Projektes eingereicht wurde.

Artikel 11

Kontrollen und Evaluation

ricerca scientifica una relazione intermedia entro il tredicesimo mese dall'inizio del progetto e una relazione finale entro tre mesi dalla conclusione del progetto. In caso di progetti annuali il/la beneficiario/a presenta la relazione finale entro tre mesi dalla conclusione del progetto.

(6) La relazione intermedia e la relazione finale devono essere redatte in conformità allo schema appositamente predisposto dall'Ufficio per il diritto allo studio universitario, l'università e la ricerca scientifica e consegnate tramite l'apposito portale online.

I risultati,, le pubblicazioni ed i prodotti del progetto devono essere inseriti anche nel corso del progetto sul portale provinciale di monitoraggio Aristoteles secondo le indicazioni ivi previste.

(7) La liquidazione dell'ultimo importo parziale avviene dopo presentazione della relativa relazione finale e dopo l'inserimento dei dati come previsto al comma 6.

(8) Il rendiconto consiste nella presentazione di:

- un elenco dei documenti di spesa che possono essere attribuiti ai costi ammissibili,
- documenti di spesa in originale nell'ammontare dell'importo totale delle spese ammesse.

(9) L'agevolazione concessa può essere liquidata per intero solamente se la spesa sostenuta è pari al totale delle spese ammesse.

(10) Se le spese ammesse sono state sostenute solo in parte, l'agevolazione concessa viene ridotta in proporzione. Questa riduzione viene stabilita dal/la direttore/direttrice dell'ufficio competente.

(11) I documenti di spesa devono essere:

- conformi alle vigenti disposizioni di legge,
- intestati al/la beneficiario/a,
- quietanzati,
- referiti alle spese ammesse.

(12) I documenti di spesa devono riferirsi al progetto agevolato e non possono essere rilasciati prima della domanda di agevolazione per tale progetto.

Articolo 11

Controlli e valutazione

(1) Im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt das Landesamt für Hochschulförderung, Universität und Forschung bei mindestens 6 Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge Stichprobenkontrollen zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Durchführung des geförderten Vorhabens und der Richtigkeit der Erklärungen des/r Begünstigten durch.

(2) Das Projekt kann nach Abschluss einer ex-post-Evaluierung unterzogen werden. Die im Monitoring-Online-Portal einzugebenden Berichte, Ergebnisse, Publikationen und Produkte stellen hierfür die Grundlage dar.

Artikel 12

Widerruf der Förderung

(1) In den im Artikel 12 der Durchführungsverordnung vorgesehenen Fällen wird die Förderung widerrufen.

(2) Sollten die geförderten Projekte nicht oder nur teilweise durchgeführt worden sein, so kann die Förderung teilweise oder vollständig widerrufen werden.

(1) Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e succ. modifiche, l'ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario, l'università e la ricerca scientifica effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento delle domande ammesse al concorso quale verifica circa la regolare attuazione del progetto agevolato e l'esattezza delle dichiarazioni del/la beneficiario/a.

(2) A progetto concluso, lo stesso può essere sottoposto a una valutazione ex-post. La valutazione si baserà sulle relazioni, sui risultati, sulle pubblicazioni e sui prodotti inseriti nel portale online di monitoraggio.

Articolo 12

Revoca delle agevolazioni

(1) Nei casi previsti dall'articolo 12 del regolamento di esecuzione si procederà alla revoca dell'agevolazione.

(2) Se i progetti ammessi all'agevolazione non sono stati eseguiti o sono stati eseguiti in maniera parziale, l'agevolazione concessa può essere ridotta o revocata.